

FIȘA DISCIPLINEI

Anul universitar 2022/2023

Anul de studiu I / Semestrul I

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	De Litere
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare (Germană - Engleză) / Cod calificare conform COR: Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Curs practic de limba engleză. Tehnici de comunicare orală și scrisă - nivel C1-B2 conform CECRL			2.2. Cod disciplină	TIG119.1		
2.3. Titularul activității de curs	Asist. univ. drd. Adina Botaș						
2.4. Titularul activității de seminar / curs practic	Asist. univ. drd. Adina Botaș						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	I	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	C	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	Op

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs		3.3. seminar/laborator	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs		3.6. seminar/laborator	28
Distribuția fondului de timp					Ore 47
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					20
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					-
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	47
3.8 Total ore din planul de învățământ*	28
3.9 Total ore pe semestru	75
3.10 Numărul de credite**	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	Sala de seminar

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p><i>C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate</i></p> <p><i>C2.1. Definierea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</i></p> <p><i>C2.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și terminologiei specifice limbilor A, B și C</i></p> <p><i>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</i></p> <p><i>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</i></p> <p><i>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</i></p>
Competențe transversale	<p><i>CT1. Utilizarea componentelor domeniului limbă în deplină concordanță cu etica profesională</i></p> <p><i>CT2. Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice</i></p> <p><i>CT3. Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare, prin proiecte în echipă și prin participarea la programe instituționale de dezvoltare personală și profesională.</i></p>

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba engleză
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul vizat), în limba engleză</p> <p>O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba engleză</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia.</p>

8. Conținuturi*

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
Bibliografie		
8.2. Seminar-laborator/2h		Materiale bibliografice în pregătirea suportului de seminar
<p>I. Oral English</p> <p>1. Introductory course. Presentation of approach and course content</p>	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio și video. 2 ore fizice	<i>Bertram, M., (2004) How the Mind Explains Behavior: Folk Explanations, Meaning, and Social Interaction, MIT Press</i>
<p>2. Communication, Language, Discourse Written and oral communication. Langue/Parole. Basics of research and communication. Positionality. Transparency. Coherence. Speaking using visual prompts: defining key notions of communication. Using key, theme-related language. Listening practice / Speaking practice Using key, theme-related language. Listening and speaking practice</p>	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio și video. 2 ore fizice	<i>Carnagey, Dale & J. Berg Esenwein (2005). The Art of Public Speaking. Blackmask Online.</i>
3. Public speaking – How to prepare and give a speech	Prelegere participativă.	

Definition and purpose of a speech. Famous speeches. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice	Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Chalmers, Alan F. (1999). What is this thing called science? Hackett Pub.</i>
4. Public speaking – How to prepare and give a speech Choosing and organising a topic. Famous speeches. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Danesi, Marcel (2009), Dictionary of Media and Communications. M.E.Sharpe, Armonk, New York</i>
5. Public speaking – How to prepare and give a speech Composing a speech, delivering a speech. Clarity, fluency, coherence. Practice. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Eco, Umberto. (2015). How to write a thesis. MIT Press.</i>
6. Public communication – How to prepare and write a presentation Research basics. Conducting research, research events, drafting a work plan. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Murphy Raymond, Essential English in Use, Cambridge University Press, second edition, pg. 10-49, 60-77.</i>
7. Public communication – How to prepare and write a presentation Delivering a presentation. Consistency, coherence, cohesion. Practice. Speaking using visual prompts. Using key, theme-related language. Listening and speaking practice	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Thomas, B., Matthews, L., Vocabulary for First Certificate, Cambridge University Press, pg.: 22-25, 46, 52, 55-58, 63-67, 74-77, 90-91.</i>
II. Written English 8. Structuring an essay - Introduction (thesis and outline statement), the two main body paragraphs, conclusion. - Structure of a good introduction - Structure of a good conclusion. - Structure of the main body paragraphs. - Specific approach: analysis: <i>agree or disagree</i> essay.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>Pye, D., Greenall, S., CAE - Listening and Speaking Skills, Cambridge University Press, 1996.</i>
9. Paraphrasing and synonyms - How to use paraphrasing to avoid repetition and achieve clarity and fluency: 1. Using synonyms, 2. Changing word order, 3. Changing the form of the word. - Specific approach: analysis: <i>advantages and disadvantages</i> essay.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online	<i>Șerbănescu, Andra. (2000). Cum se scrie un text. Polirom.</i>
10. Generating relevant ideas - Using key words from the topic question to develop relevant ideas: 1. Domain familiarization, 2. Brainstorming, 3. Mind mapping, 4. The 5 questions method. - Specific approach: practice: <i>problem and solutions</i> essay.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online	<i>Walker Hammond, W., Peterson's Master TOEFL Writing Skills, Peterson's, 2007, pg.: 3-9, 29-32, 67-77, 84-85, 93-95, 98-106, 116-118, 133-135, 157-161.</i>
11. Vocabulary - Finding and using vocabulary relevant to the domain of the essay question; learning to work with synonyms. - Specific approach: practice: <i>opinion (discuss both views and give your opinion)</i> essay.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online	<i>Innis, Harold; Innis, Mary Q. (1975) [1950]. Empire and Communications. Foreword by Marshall McLuhan (Revised ed.). Toronto: University of Toronto Press.</i>
12. Coherence - Using cohesive devices to enhance fluency and clarity of ideas, to express: contrast, result, concession, inference, sequence, etc. - Specific approach: analysis: <i>argumentative</i> essay.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore online	<i>Betsis, A., Mamas, L., 10 CAE Practice Tests, Global ELT Ltd, 2014, pg 40-42, 60, 74, 88, 102, 116, 130, 144, 158.</i>
13. Common problems - Identifying the most common mistakes: 1. Talking too generally about the topic, 2. Not including a thesis statement, 3. Trying to be too entertaining and using flowery language, 4. Using too informal a style. - Evaluating homework essays.	Prelegere participativă. Metode comunicaționale, interacțiunea student- student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>O'Dell, F., CAE Writing Skills, Cambridge University Press, 1996, pg.: 47-54, 55-62, 77-84.</i>
14. Review of main issues and feedback of homework essays.	Prelegere participativă.	<i>Campbell-Howes, K., Writing, Collins English</i>

	Metode comunicaționale, interacțiunea student-student; mijloace audio si video. 2 ore fizice	<i>for life, 2012, pg 84-95.</i>
--	---	----------------------------------

Bibliografie

Bibliografie minimală obligatorie

Carnagey, Dale & J. Berg Esenwein (2005). *The Art of Public Speaking*. Blackmask Online.

Chalmers, Alan F. (1999). *What is this thing called science?* Hackett Pub.

Murphy Raymond. (1985). *Essential English in Use*, Cambridge University Press, second edition, pg. 10-49, 60-77.

Pye, D., Greenall, S., *CAE - Listening and Speaking Skills*, Cambridge University Press, 1996.

Șerbănescu, Andra. (2000). *Cum se scrie un text*. Polirom.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator		Orală și scrisă colocviu	50%
		Practică(P): conversație, argumentare, eseuri scrise	50%

10.6 Standard minim de performanță pentru obținerea notei minime 5:

SP.1.1.

Răspunsul la întrebări precise în vederea evidențierii gradului de înțelegere a unui text oral sau scris de orientare generală sau semi-specializată în limba engleză, utilizând mijloace ajutătoare.

SP.1.2.

Utilizarea limbii engleze spontan și suficient de fluent într-o discuție pe o anumită temă, adaptată contextului și domeniilor profesionale vizate.

SP.1.3.

Redactarea unui text scris de orientare generală sau semi-specializată, în limba engleză (fără distorsiuni și inadvertențe semantice, terminologice).

Data completării
29.09.2022

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament

Semnătura directorului de departament